

**MANUAL INFORMATIVO  
PARA LOS ESTUDIANTES  
INTERNACIONALES**

**Preparado por la Oficina de  
Estudiantes Internacionales,  
Decanato de Estudiantes,  
RUM**

***INFORMATIVE GUIDE  
FOR INTERNATIONAL  
STUDENTS***

***Prepared by the  
Internacional Students  
Office, Dean of Students,  
RUM***

## **TABLA DE CONTENIDO**

<b>HISTORIA DEL RUM</b>	<b>2</b>
Decanato de Estudiantes	3
Hospedaje	6
Vestimenta	6
Correo	7
Banco	7
Llegada/Orientación	7
<b>HISTORIA DE PUERTO RICO</b>	<b>8</b>
Datos Básicos de P.R.	9

## **TABLE OF CONTENTS**

<b>RUM HISTORY</b>	<b>2</b>
Dean of Students	3
Housing	6
Clothing	6
Mail Services	7
Banking	7
Arrival/Orientation	7
<b>HISTORY OF PUERTO RICO</b>	<b>8</b>
Basics Facts about P.R.	9



## HISTORIA DEL RUM

- Fundado el 23 de septiembre de 1911.
- Nombrado Colegio de Agricultura.
- En el 1912 se le cambia el nombre a Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas (CAAM) por los próximos 50 años.
- En el 1966 se reorganiza la Universidad en recintos autónomos y pasa a ser el Recinto Universitario de Mayagüez-la segunda en tamaño del sistema de la Universidad de Puerto Rico.
- Actualmente el Recinto cuenta con más de 12,000 estudiantes.



## TELÉFONOS Y CORREOS ELECTRÓNICOS IMPORTANTES

NOMBRE	TEL/CORREO ELECTRÓNICO
Gildreth González, Directora	(787)265-3896 gildreth@uprm.edu
Myrna Ayala, Secretaria	my_ayala@ hotmail.com
Ilia B. Vélez, Asistente Adm.	iliabarbara@yahoo.com
Emergencias Médicas	(787)265-0050
Centro Médico, Mayagüez	(787)834-8687 (787)265-5890
Hosp. Bella Vista	(787)834-6000
Hosp. Dr. Perea	(787)834-0101
Policía de P.R., Mayagüez	(787)832-2020 (787)343-2020
Bomberos de P.R., Mayagüez	(787)832-2330 (787)834-9445 (787)834-2025
Departamento de Defensa Civil	(787)833-7272 (787)833-9894

## RUM HISTORY

- Founded on September 23, 1911.
- Named College of Agriculture.
- In 1912 the name was changed to College of Agriculture and Mechanical Arts (CAAM) for the next 50 years.
- In 1966 the University of Puerto Rico reorganizes its structure, therefore CAAM starts to be known as University of Puerto Rico, Mayagüez Campus-the second largest of the University of Puerto Rico System.
- At this moment the Campus has more than 12,000 students.



## IMPORTANT TELEPHONES AND E-MAILS

NAME	TEL/E-MAIL
Gildreth González, Director	(787)265-3896 gildreth@uprm.edu
Myrna Ayala, Secretary	my_ayala@ hotmail.com
Ilia B. Vélez, Adm. Assistant	iliabarbara@yahoo.com
Medical Emergencies	(787)265-0050
Medical Center, Mayagüez	(787)834-8687 (787)265-5890
Bella Vista Hospital	(787)834-6000
Dr. Perea Hospital	(787)834-0101
Police Dept. P.R., Mayagüez	(787)832-2020 (787)343-2020
Fire Dept. P.R., Mayagüez	(787)832-2330 (787)834-9445 (787)834-2025
Civil Emergency Department	(787)833-7272 (787)833-9894



## DECANATO DE ESTUDIANTES

El Decanato de Estudiantes ofrece servicios y programas que complementan la labor académica. Consiste de los siguientes departamentos:

- Departamento de Actividades Atléticas
- Departamento de Actividades Sociales y Culturales
- Departamento de Asistencia Económica
- Departamento de Banda y Orquesta
- Centro de Estudiantes
- Departamento de Colocaciones
- Departamento de Ex – Alumnos
- Departamento de Orientación
- Programas de Intercambio y Servicios a Estudiantes Internacionales
- Departamento de Residencias Estudiantiles
- Departamento de Servicios Médicos



The dean of students offers services and programs that complement the academic work. The departments are as follows:

- Athletic Department
- Social and Cultural Activities Department
- Financial Aid Office
- Band and Orchestra Department
- Student Center
- Placement Department
- Alumni Department
- Counseling Department
- Student Exchange Programs and International Student Services
- Off-Campus Housing Department
- Health Services Department



El Programa de Intercambio está localizado en el 5to. piso del Centro de Estudiantes, Oficina 510.

Student Exchange Programs located at the fifth floor of the Student Center, Office 510

## DEAN OF STUDENTS

## HOSPEDAJE



Oportunidades de hospedaje fuera del recinto incluyen cuartos para alquilar, apartamentos, casas y apartamentos para compartir.

Contamos con un departamento exclusivo para Residencias Estudiantiles, en el mismo se mantiene registro actualizado de todos los hospedajes y viviendas disponibles en la comunidad.

El Departamento de Residencias Estudiantiles se encuentra en el quinto piso del Edificio del Centro de Estudiantes en la Oficina #500 con el teléfono (787)832-4040 x2078, 3894 o (787)265-3894.

**Internet:** <http://vivienda.uprm.edu> o [www.uprm.edu](http://www.uprm.edu).

## HOUSING

Off-campus housing opportunities include rooms for rent, apartments, shared houses and shared apartments.

The Off-Campus Housing Department keeps updated information of all the lodgings and available housings in the community. You make the arrangements yourself by calling or visiting the Department of Off-Campus Housing, located on the fifth floor of the Student Center, Office #500. Telephone (787)832-4040 extensions: 2078, 3894 or (787)265-3894.

Web Page: <http://vivienda.uprm.edu> o [www.uprm.edu](http://www.uprm.edu).

## VESTIMENTA



## CLOTHING

La vestimenta en el recinto es casual. En ocasiones podrás utilizar pantalón corto, el profesor autorizará o desautorizará el uso del mismo en el salón de clases. En adición puedes traer mahones, camisas con mangas cortas, camisetas, calzado, paraguas y un abrigo ligero, entre otras.

RUM Campus dress is quite casual. Although shorts are accepted, professors authorize or unauthorized the use of shorts during their class. In addition, bring jeans, shirts with shorts sleeves, T-shirts, comfortable shoes, umbrella and a light jacket, among others.

## CORREO



En el recinto contamos con la presencia de los servicios de correo. En el mismo te brindarán los siguientes servicios: venta de sellos, seguros con acuse de recibo, servicio certificado, “Priority Mail”, apartados, venta de giros, entrega de paquetes, orientación sobre correo internacional y “Express Mail”.

Para mayor información puedes comunicarte al **(787)832-4040 extensiones 3871 o 2308**.

## MAIL SERVICE

We have mail service inside our premises. The services available are: stamps sale, acknowledgement receipt, Priority Mail, boxes, money orders, delivery of packages, orientation regarding International Mail and Express Mail.

For additional information, please contact their office at: **(787)832-4040 extensions 3871 o 2308**.

## BANCO



El **Banco Popular de Puerto Rico** tiene sucursal dentro del recinto. El mismo cuenta con todos los servicios que todo banco ofrece a sus clientes. El mismo se encuentra en el **Primer Piso del Edificio del Centro de Estudiantes**.

Además de este banco, fuera de la institución podemos encontrar el **Banco Bilbao Vizcaya 173-0, Calle Méndez Vigo con el teléfono (787)834-3717**. Tenemos también el **Western Bank** localizado en el **Town Center frente al RUM**.

## BANKING

The RUM has a **Banco Popular of Puerto Rico** with all the services that any bank offers to their clients. This bank is located in the **First Floor of the Student Center Building**.

You will find others banks outside the premises of the RUM, they are: **Banco Bilbao Vizcaya 173-0, Méndez Vigo Street with the telephone (787)834-3717** and the **Western Bank** located at the **Town Center, shopping center near the RUM**.

*Bienvenido*

## LLEGADA/ORIENTACIÓN



Para viajar de San Juan, Puerto Rico a Mayagüez puedes hacer reservaciones con la línea aérea **Cape Air**. El viaje a Mayagüez en avión dura unos 30 minutos. Puedes utilizar la transportación pública, la Línea Sultana provee este servicio. El viaje por esta línea dura unas tres a cuatro horas. Puedes hacer la reservación al **(787)765-9377 o (787)767-5205**. Si llegaras a Mayagüez luego de las 4:30 p.m., nuestro recinto tiene dormitorios temporeros (**Hostal Colegial**) en donde podrás pasar la noche. Su costo es de \$16.35 en habitación sencilla y \$27.25 en habitación doble. Para reservaciones en el **Hostal Colegial** puedes llamar al **(787)265-3891**.

## ARRIVAL/ORIENTATION



To travel from San Juan, Puerto Rico to Mayagüez you can make a reservation with American Eagle Airlines. It is a half-hour flight to Mayagüez. Also, you can use it public transportation, “Línea Sultana” provides this service. It takes around three to four hours to arrive to Mayagüez. Telephones for reservations are: **(787)765-9377 or (787)767-5205**. If you arrive after 4:30 PM, our campus has temporary dorm facilities at the “**Hostal Colegial**” where you can stay for the night. The cost per night is \$16.35 on a single room and \$27.25 on a double one. For reservations please call **(787)265-3891**.



## BREVE HISTORIA DE PUERTO RICO

Puerto Rico fue descubierto el 19 de noviembre de 1493 por Cristóbal Colón, quien encontró en la isla unos 60,000 indios Taínos.

En el año 1521, ante la amenaza de ataques extranjeros, se comenzaron a construir las defensas alrededor de San Juan. Estas incluyen El Morro, los fuertes de San Cristóbal y San Jerónimo y las murallas de la ciudad.

La Caña de azúcar pronto se convirtió en el pilar de la creciente economía agrícola. Se fundaron más pueblos en la isla, entre los cuales figuran Arecibo, Coamo y Ponce.

En el año 1809, Puerto Rico fue reconocido como una provincia de España, con derecho a enviar representantes a la corte española. El siglo XIX trajo cambios significativos para la isla, ya que España le confiere la primera constitución, se permite el libre comercio y se inaugura el primer ferrocarril. En el 1898, a raíz de la Guerra Hispanoamericana, Puerto Rico pasó a ser territorio de los Estados Unidos. Cuenta una leyenda que justo antes de que el último gobernador de la isla entregara el mando a las tropas norteamericanas, éste golpeó el reloj de la Fortaleza, la mansión ejecutiva, el cual se detuvo marcando el final del régimen español de Puerto Rico.

El siglo XX significó un crecimiento excepcional para la isla. Los puertorriqueños obtienen la ciudadanía americana en el 1917 y, dos décadas más tarde, el Presidente norteamericano Franklin D. Roosevelt dio inicio a un programa de administración que desarrolló la agricultura y proveyó energía eléctrica. En el año 1951, Puerto Rico adquirió el derecho de establecer un gobierno propio con su propia constitución y, en el año 1952, el Congreso norteamericano estableció para Puerto Rico un estado libre asociado semi-autónomo, situación política que hemos conservado hasta el presente.



## BRIEF HISTORY OF PUERTO RICO

Christopher Columbus discovered the Island of Puerto Rico on November 19, 1493. Columbus found the island populated by some 60,000 Taíno Indians.

In 1521, concerned about threats from European enemies, Spain began constructing massive defenses around the city of San Juan. The fortifications of El Morro, San Cristóbal and San Gerónimo as well as the city walls were the stronghold elements of these successful defenses.

Sugar became Puerto Rico's most important agricultural product, helping establish a thriving economy. Puerto Rico's settlements expanded with the establishment of townships such as Arecibo, San Blas de Illescas (later named Coamo) and Ponce.

In 1809, Puerto Rico was recognized as an overseas province with the right to send representatives to the Spanish Court. During the 19<sup>th</sup> century, Puerto Rico was granted its first constitution, allowing it to embark on free commerce with the United States and European colonies. Political unrest characterized this era, and in 1868 residents rose up in arms against Spain. In 1898, as a result of the Spanish-American War, Puerto Rico became a territory of the United States. Legend has it that, in 1898 governor of Puerto Rico surrendered to U.S. troops at the end of the Spanish-American War, he took a last look at La Fortaleza's (the executive mansion) clock and hit it dramatically with his sword, thus stopping it at the exact moment the Spanish lost power over P.R.

In 20<sup>th</sup> century saw phenomenal growth for the Island. In 1917, the U.S. Congress granted Puerto Rican's U.S. citizenship and, two decades later, U.S. President Franklin D. Roosevelt launched the Puerto Rican Reconstruction Administration, which provided for agricultural development, public works and the electrification of the island. By 1951, P.R. acquired the right to establish a

## DATOS BÁSICOS SOBRE PUERTO RICO

**CÓDIGO DE ÁREA:** Los códigos de área de Puerto Rico (P.R.) son 787 y 939.

**CLIMA:** Tropical, las temperaturas anuales promedian 82° F (28° C).

**MONEDA:** Dólar norteamericano. Las principales tarjetas de crédito se aceptan en numerosos establecimientos en toda la isla.

**TRÁNSITO:** Se conduce al lado derecho de la carretera. Una licencia de conducir vigente de los E.U. puede utilizarse en Puerto Rico por un máximo de tres meses.

**ELECTRICIDAD:** El voltaje es igual al de los E.U., 110-220 voltios, 60 Hz.

**IDIOMAS:** Español e Inglés.

**CONSUMO DE ALCOHOL:** Debe ser mayor de 18 años para consumir o comprar alcohol en Puerto Rico. La Ordenanza Municipal 10, Capítulo VIII, prohíbe el consumo del alcohol en las calles del Viejo San Juan. Nivel de alcohol ilegal es .08% o más.

**LOCALIZACION:** 1,000 millas (1,600 Km.) al sureste de Miami; sólo 3 ¾ horas por avión desde Atlanta y Nueva York, 4 horas desde Boston, 2 ½ horas de Miami, 4 ¾ horas desde Chicago, Houston y Dallas, y 8 horas desde Los Ángeles. Estamos en el Caribe.

**CORREO:** Las tarifas y servicios del Servicio Postal de P.R. son iguales que en los Estados Unidos. Las principales compañías de mensajería y entregas rápidas como Federal Express ofrecen servicios en Puerto Rico.

**PASAPORTE:** Los ciudadanos americanos no necesitan pasaporte para entrar a P.R. Los ciudadanos de otros países deben presentar pasaporte y visas, según sean requeridas.

**POBLACIÓN:** 3.9 millones.

**TRANSPORTACION PÚBLICA:** En el área de Mayagüez encontramos a **Mr. Special** con teléfonos 834-1154 y 834-1115. **Línea Sultana** con los teléfonos 765-9377 ó 767-5205 en San Juan ó 832-1041 en Mayagüez.

**TAMAÑO:** Aproximadamente 100 por 35 millas (160 por 56 Km.).

**IMPUESTOS:** No hay impuestos en las compras en P.R.

**HORA:** P.R. mantiene la Hora Atlántica (AST) todo el año.

**PROPINAS:** Se recomienda dar un 15% de propina.

government with its own constitution and, in 1952, P.R. was declared a semi autonomous commonwealth territory of the U.S., political situation that we have retained until the present.



## BASIC FACTS ABOUT PUERTO RICO

**AREA CODE:** The area codes for P.R. are 787 and 939.

**CLIMATE:** Tropical. Annual temperatures average 82° F (28° C).

**CURRENCY:** U.S. Dollar. Major credit cards are accepted in most establishments.

**DRIVING:** Driving is on the right hand side of the road. A valid continental U.S. driver's license can be legally used in P.R. for up to 3 months.

**ELECTRICITY:** Voltage is the same as in the U.S. mainland, 110-220 volts. 60 Hz.

**LANGUAGE:** Spanish and English.

**LIQUOR LAWS:** In P.R., the legal drinking age is 18 years old. Municipal Ordinance 10, Chapter VIII, forbids alcohol consumption on the streets of Old San Juan. Illegal alcohol level in P.R. is .08% or more.

**LOCATION:** 1,000 miles (1,600 Km.) southeast of Miami, 3 ¾ hours by plane from Atlanta and New York, 4 hours from Boston, 2 ½ hours from Miami, 4 ¾ hours from Chicago, Houston and Dallas, and 8 hours from Los Angeles. We are in the Caribbean.

**MAIL:** U.S. Postal Service rates and services are the same as in the U.S. mainland. All major courier/express delivery companies such as Federal Express serve P.R.

**PASSPORT INFORMATION:** Passports are not necessary for American citizens entering P.R. Foreign nationals should have a valid passports and visas as required.

**POPULATION:** 3.9 millions.

**PUBLIC TRANSPORTATION:** In Mayagüez area we have **Mr. Special** 834-1154 and 834-1115. **"Línea Sultana"** in San Juan area 765-9377 and 767-5205, in Mayagüez area 832-1041.

**SIZE:** Approximately 100 by 35 miles (160 by 56 Km.), roughly the size of Connecticut.

**TAXES:** There is no sales tax in Puerto Rico.

**Time of Day:** Puerto Rico is on the Atlantic Standard Time (AST) all year round.

**TIPPING:** A 15% tips is customary.

## DATOS BÁSICOS SOBRE PUERTO RICO (cont.)



### COSTUMBRES Y CORTESIA:

**Saludos:** Nuestra gente usualmente se da la mano cuando se saludan. Los amigos cercanos regularmente se tocan los hombros y se besan en la mejilla. Nuestras mujeres saludan tanto a hombre como mujer normalmente con un beso, pero los hombres con hombres no se besan. Ellos por otra parte pueden saludar con un abrazo a un amigo o a un familiar que no ha visto por largo tiempo. Los puertorriqueños cuando hablan se acercan bastante, las mujeres tienden a tocar con sus manos mientras hablan. El alejarte un poco puede ser considerado un insulto.

Cuando saludamos a personas más formalmente, debemos utilizar su título profesional solamente o una combinación de título y apellido. A los amigos se les llama sólo por su nombre o apodo.

Casi todos los puertorriqueños utilizan sus dos apellidos en adición a un nombre o dos. Nuestras mujeres no cambian su apellido al contraer matrimonio.

**GESTOS:** Señalar con cualquiera de los dedos o señalar las personas con las palmas de la mano hacia arriba es impropio. Mover la nariz puede significar “¿Qué pasa?”. Hay personas que señalan con su boca. Para pasar algún objeto se le da en la mano, no se le tira. Durante la conversación puede venir un puertorriqueño e interrumpir, generalmente esto no se considera una ofensa. En situaciones informales, los amigos tienden a bromear entre sí, pero este comportamiento no es apropiado en situaciones más formales.

Una persona puede llamar la atención de otra haciendo “Psssst”. Esto es muy común y no se considera ofensivo, pero si un hombre se lo hace a una mujer, ella preferirá ignorarlo. Los hombres sonrían y se les quedan mirando a las mujeres, pero para una mujer se considera impropio el sonreír indiscretamente a un extraño. Es muy apropiado para el caballero ofrecer su

## BASIC FACTS ABOUT PUERTO RICO (cont.)

### CUSTOMS AND CORTESIES:

**Greetings:** People usually shake hands when greeting. Close friends often greet by grasping shoulders and kissing each other on the cheek. Women normally kiss women or men in this manner, but men do not greet other men this way. They may, however, embrace a good friend or relative after a long absence. Our people stand very close when talking, and females often touch each other with their hands. Moving away, even slightly, may be considered an insult.

When addressing others in formal situations, one may use titles of respect or profession alone or in combination with a person’s surname. Friends address each other by given name or nickname.

Most Puerto Ricans have two surnames in addition to one or two given names. Women do not change their surnames when they get married.

**GESTURES:** One beckons by waving all fingers with the palm down; beckoning people with the palm facing up is improper. Wiggling the nose can mean, “what’s going on”. People often point with pursed or puckered lips. One should hand, rather than toss or throw, small items to another person. During conversation, Puerto Ricans might interrupt each others, this generally is not considered rude. Although peers will tease each other in informal situations, such joking is not appropriate in formal settings.

A person can get another’s attention by saying, “Psssst”. This is common and not rude, but if a man does it to a woman, she will likely ignore him. Men often smile and stare at women, but it is considered improper for a woman to smile indiscriminately at strangers. It is appropriate for a man to offer his seat to a woman on public transportation. On longer trips, people often share food and refusing such an offer is impolite.



asiento a una dama en la transportación pública. En viajes largos acostumbran a compartir sus alimentos y el rehusar la oferta se considera mal educado.

**VISITANDO:** Visitar a los amigos y familiares es considerado una obligación social; la gente la espera como una cortesía básica. Es muy común invitar a otros a la casa, muchas de estas visitas casuales ocurren temprano en la tarde y sin arreglos previos. Las visitas son muy relajantes y toda la familia participa. Los invitados son recibidos con jugos, refrescos (sodas), galletas saladas y/o galletas dulces. Si los invitados llegan a la hora de cenar, usualmente el dueño de la casa los invita a quedarse.

Las visitas sin anunciar son regularmente cortas (1 ó 2 horas), pero las actividades programadas pueden durar mucho más. Se espera que los amigos y familiares invitados a cenar se queden un rato adicional para relajarse y compartir una buena conversación con el dueño de la casa. Los invitados no tienen que traer regalos, excepto en ocasiones especiales. Si traen regalos, el dueño de la casa abrirá el regalo frente al invitado.

**COMIDAS:** En Puerto Rico se come tres veces al día y la cena es la más importante reunión familiar.

**VISITING:** Visiting friends or relatives is considered a social obligation; people expect it as a basic courtesy. While inviting others to the home is not uncommon, most casual visits occur in the early evening without prior arrangement.

Visits are relaxed and the entire family participates. Guests are treated to refreshments such as juice, soda, crackers and cookies. If visitors arrive at mealtime, the hosts generally invite them to join the meal.

Unannounced visits, are usually short (one to two hours), but planned activities can last longer. Friends and relatives invited for dinner are expected to stay after the meal to relax and enjoy conversation with the hosts. Invited guests are not expected to bring gifts, except on special occasions. If offered, gifts are opened in the presence of the giver.

**EATING:** Puerto Ricans eat three meals each day, and dinner is the main family meal.



Recomendamos que traigas retratos de familiares y amigos. Haz de tu hospedaje tu segundo hogar. Así tu estadía en la Isla será más agradable.

We recommend that you bring portraits of family and friends. Make your lodging your second home. This way your period of studies in the Island will be more pleasant.

Busca más información en:  
<http://www.prtourism.com>

Look for more information at the internet:  
<http://www.prtourism.com>